# El lino

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suizos [Edición español]**

Band (Jahr): **- (1948)**

Heft 2

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-797832

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

# EL LINO

*«El lino... vestidura de los hombres puros...*

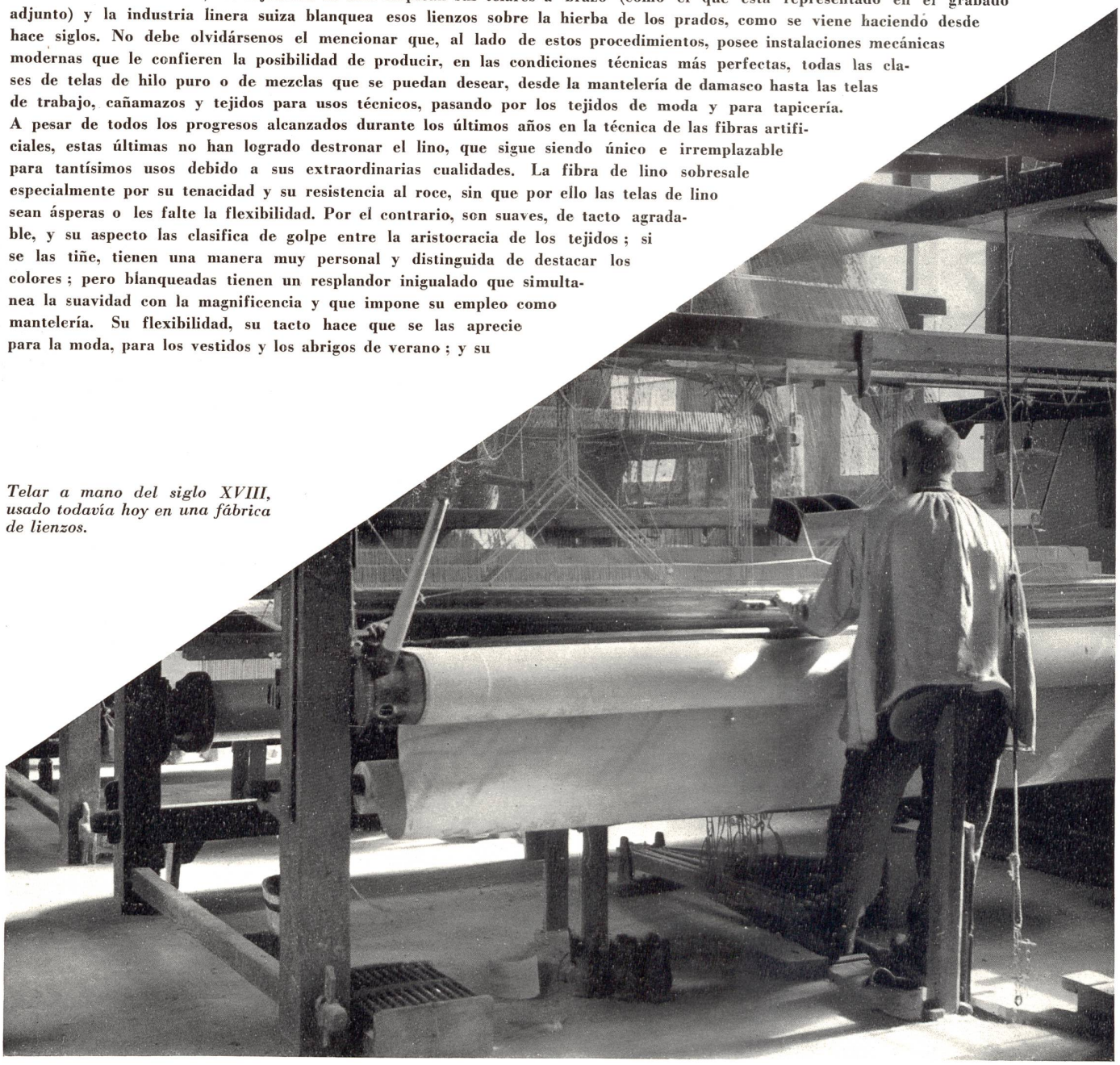
MAURICE MAGRE

El lino fué siempre considerado como un tejido noble y puro. La belleza de su fibra, su solidez, su albura — pues se ha logrado blanquearle completamente con mucha anterioridad a que se pensase en un acabado industrial de lo más primitivo — motivaron su elección, ya en remota antigüedad, para los usos sagrados:

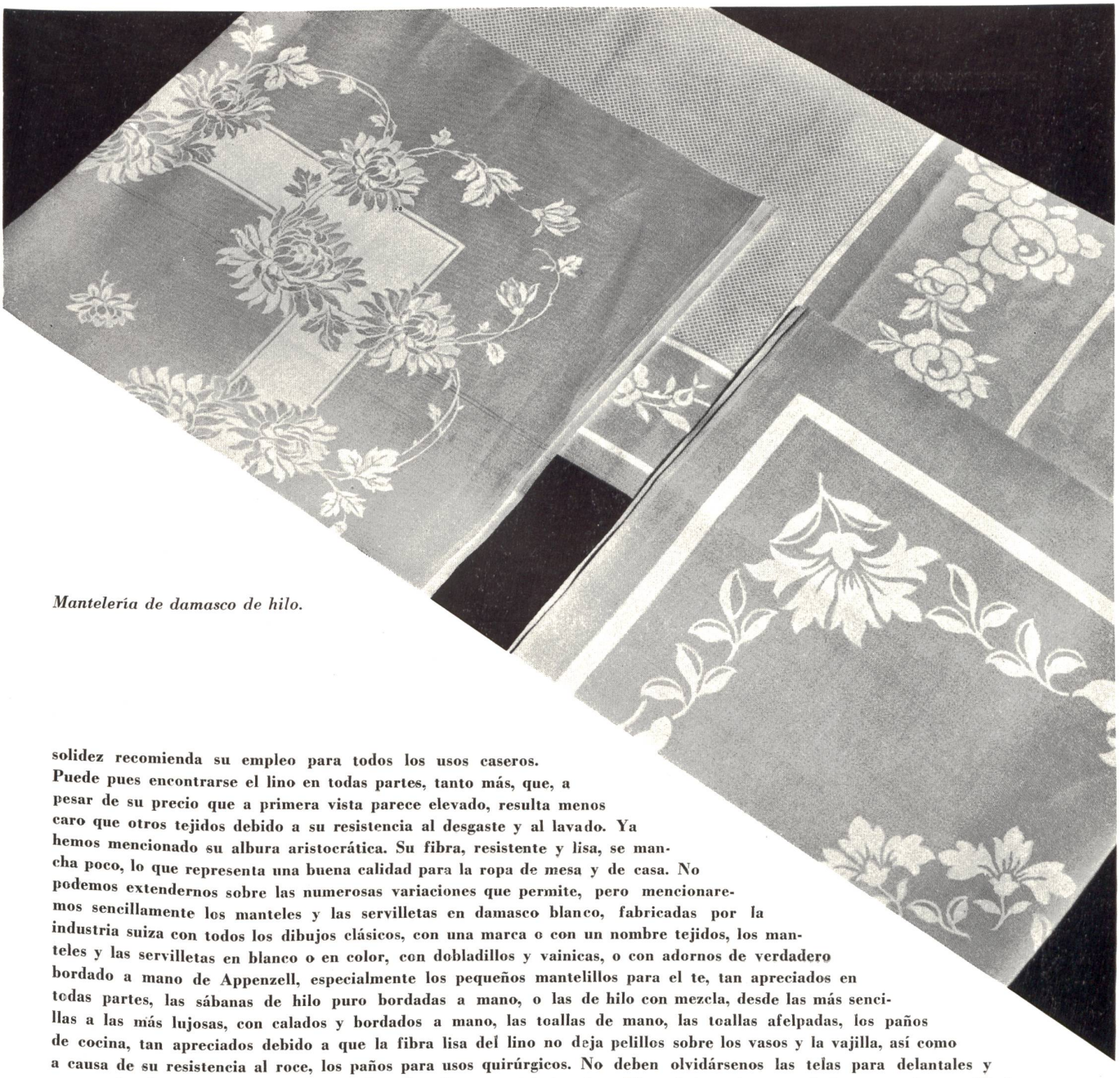
vestiduras de los muertos y de los sacerdotes. Los Egipcios envolvían sus muertos en cintillas de lino, y también los druidas se revestían de lino. Más adelante quedó reservado su uso a la nobleza. Su cultivo, que se extendió ya muy temprano por distintas regiones europeas de clima relativamente húmedo, originó una importante industria, especialmente en la región del lago de Constanza, al sur de Alemania. Desde esta región, al extenderse, llegó a St. Gall y la campiña vecina, para descender a lo largo de la ruta recorrida por los mercaderes camino de la feria de Lyon en Francia, y para ir a la Champaña y hasta a España. El paso forzoso por la región de Berna hizo que se fijara en los alrededores de esta ciudad patricia, rica y militarmente potente, cuya vecindad había de favorecer semejante industria capaz de suministrar lujosos tejidos. En tanto que Constanza, que en la Edad Media fué uno de los principales centros de la industria del lino, perdió toda su importancia desde este punto de vista, y que St. Gall, donde se mantuvo durante más tiempo, pasaba a dedicarse completamente al trabajo del algodón, los focos berneses de tejeduría del lino tuvieron la suerte de subsistir hasta nuestros días. Lo mismo que en otros ramos de las industrias textiles suizas, la mano de obra está constituída principalmente por los campesinos ; estos aldeanos, que antaño tejían en casa sobre sus propios telares, no han llegado a ser artesanos más que parcialmente, u obreros que siguen ocupándose de sus labores del campo.

Todavía en la actualidad, los tejedores de lino emplean sus telares a brazo (como el que está representado en el grabado adjunto) y la industria linera suiza blanquea esos lienzos sobre la hierba de los prados, como se viene haciendo desde hace siglos. No debe olvidársenos el mencionar que, al lado de estos procedimientos, posee instalaciones mecánicas modernas que le confieren la posibilidad de producir, en las condiciones técnicas más perfectas, todas las clases de telas de hilo puro o de mezclas que se puedan desear, desde la mantelería de damasco hasta las telas de trabajo, cañamazos y tejidos para usos técnicos, pasando por los tejidos de moda y para tapicería.

A pesar de todos los progresos alcanzados durante los últimos años en la técnica de las fibras artificiales, estas últimas no han logrado destronar el lino, que sigue siendo único e irremplazable para tantísimos usos debido a sus extraordinarias cualidades. La fibra de lino sobresale especialmente por su tenacidad y su resistencia al roce, sin que por ello las telas de lino sean ásperas o les falte la flexibilidad. Por el contrario, son suaves, de tacto agradable, y su aspecto las clasifica de golpe entre la aristocracia de los tejidos ; si se las tiñe, tienen una manera muy personal y distinguida de destacar los colores ; pero blanqueadas tienen un resplandor inigualado que simultanea la suavidad con la magnificencia y que impone su empleo como mantelería. Su flexibilidad, su tacto hace que se las aprecie para la moda, para los vestidos y los abrigos de verano ; y su

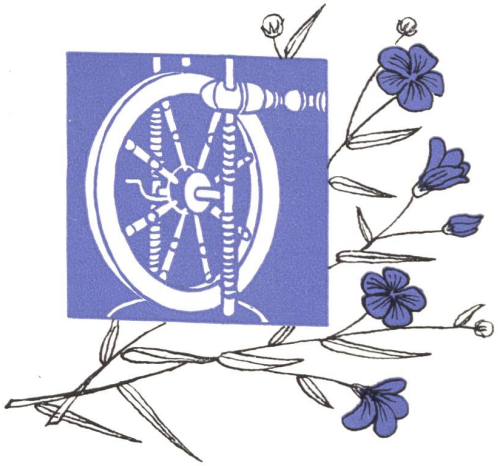


*Telar a mano del siglo XVIII, usado todavía hoy en una fábrica de lienzos.*

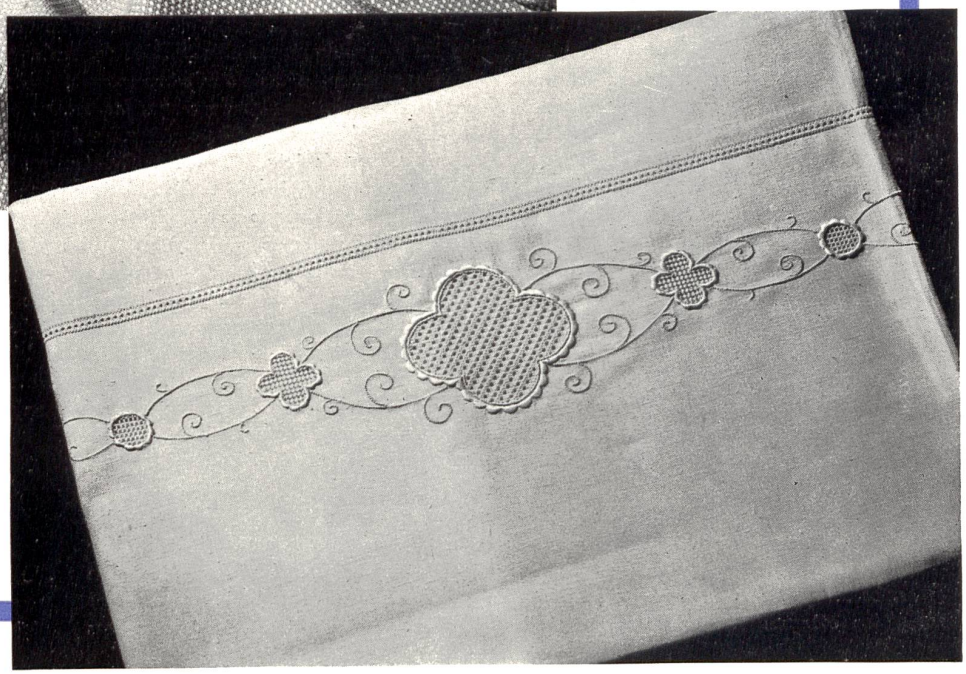


*Mantelería de damasco de hilo.*

solidez recomienda su empleo para todos los usos caseros.
Puede pues encontrarse el lino en todas partes, tanto más, que, a pesar de su precio que a primera vista parece elevado, resulta menos caro que otros tejidos debido a su resistencia al desgaste y al lavado. Ya hemos mencionado su albura aristocrática. Su fibra, resistente y lisa, se mancha poco, lo que representa una buena calidad para la ropa de mesa y de casa. No podemos extendernos sobre las numerosas variaciones que permite, pero mencionaremos sencillamente los manteles y las servilletas en damasco blanco, fabricadas por la industria suiza con todos los dibujos clásicos, con una marca o con un nombre tejidos, los manteles y las servilletas en blanco o en color, con dobladillos y vainicas, o con adornos de verdadero bordado a mano de Appenzell, especialmente los pequeños mantelillos para el te, tan apreciados en todas partes, las sábanas de hilo puro bordadas a mano, o las de hilo con mezcla, desde las más sencillas a las más lujosas, con calados y bordados a mano, las toallas de mano, las toallas afelpadas, los paños de cocina, tan apreciados debido a que la fibra lisa del lino no deja pelillos sobre los vasos y la vajilla, así como a causa de su resistencia al roce, los paños para usos quirúrgicos. No deben olvidársenos las telas para delantales y para trajes de campo, las mantelerías de color, de textura imitando tejidos rústicos; las mantelerías en crudo, con dibujos de estilo antiguo o a cuadros; ni las telas para la estampación que se emplean especialmente para fabricar tejidos para tapicería; las cortinas, las telas y los cañamazos para las labores de aguja, y los tejidos para usos técnicos de diversa índole; entre estos últimos nos parece interesante mencionar las telas utilizadas en las construcciones aeronáuticas. Ya hemos mencionado el hecho de que el lino, debido a la naturaleza de su fibra, se ensucia poco y que resiste magníficamente al desgaste. Son especialmente estas dos cualidades las que le hacen lograr tan alto aprecio en los sitios donde se necesita lencería de impecable presentación y donde debe renovárse — y por consiguiente, lavarla — amenudo, o sea en los hoteles, los restaurantes, los hospitales, sitios donde una sábana, una servilleta, un mantel, una vez utilizados por un sólo cliente deben ir al lavadero, ser lavados y desinfectados a fondo por la colada. Ninguna otra fibra más que la del lino podría resistir en la forma necesaria a un trato semejante; esta misma cualidad es apreciada por las amas de casa, que necesitan que las sábanas, las mantelerías necesarias en el menaje, no sean tan sólo hermosas para la vista y agradables para el uso, sino también de duración.
Los tejedores suizos han sabido mantener siempre su posición en los mercados extranjeros, debido a la calidad de primera clase de sus productos. Así es como encontramos los tejidos suizos de lino en todos aquellos países donde se sabe apreciar la buena lencería. Los hoteles de primera en todas las regiones turísticas y los escaparates de los almacenes de lujo que quieren mantener su fama, nos



servirán de demostración. El lino, como hemos visto. se ha acreditado desde hace siglos ; tejido reservado a los privilegiados de antaño, se encuentra actualmente al alcance de todos para innumerables empleos. Las cualidades que le hicieron distinguirse hace varios miles de años, las sigue poseyendo ahora en el mismo grado. El desarrollo de la técnica no ha afectado en lo más mínimo, o sólo en bien, los procedimientos para su producción, de manera que ha unido a la nobleza de su origen, la honra y la franqueza de una ascendencia sin compromisos.



*Tejidos de lino para tapicería.*
*Sábana de hilo puro con vainicas y bordados a mano.*

# Les tissages suisses de lin présentent :

Swiss linen weaving mills present :

**Tissage de toile de Langenthal S. A., Langenthal.**

Toiles pur fil et métis pour tous les usages domestiques, l'ameublement et la mode ; spécialité de linge d'hôtel. Ci-dessus : toile Renaissance pour nappages et décoration et nappes à thé en couleurs, façonnées.

Pure and half-linen cloths for all household purposes, soft furnishing and fashion wear ; specialist for hotel linen. Above : « Renaissance » fabric for nappery and interior decoration ; also coloured, fancy teacloths.

Telas de puro hilo y mezclas para todos los usos caseros, la tapicería y la moda ; especialidad en lencería para hoteles. Arriba : tela estilo Renacimiento, para mantelerías y decoración, y manteles para te, en colores, labrados.

Rein- und Halbleinene Gewebe für den Haushalt, die Dekoration und die Mode ; Hotelwäsche-Spezialität. Oben : Renaissance-Leinen für Tischdecken und die Dekoration und farbige, fassonierte Teedecken.

Las tejedurías suizas de lino presentan :

**Baumann-Grütter Söhne, Tissage de toile, Langenthal.**

Tissus pour la décoration et l'ameublement, nappages, linge de maison.

Linen fabrics for interior decoration and upholstery, nappery, household linen.

Tejidos para tapicería y la decoración, mantelerías, lencería de casa.

Dekorations-Stoffe, Möbelstoffe, Tischgedecke, Haushaltleinen.

Die schweizerischen Leinenweberein zeigen :

Photo : Spreng.

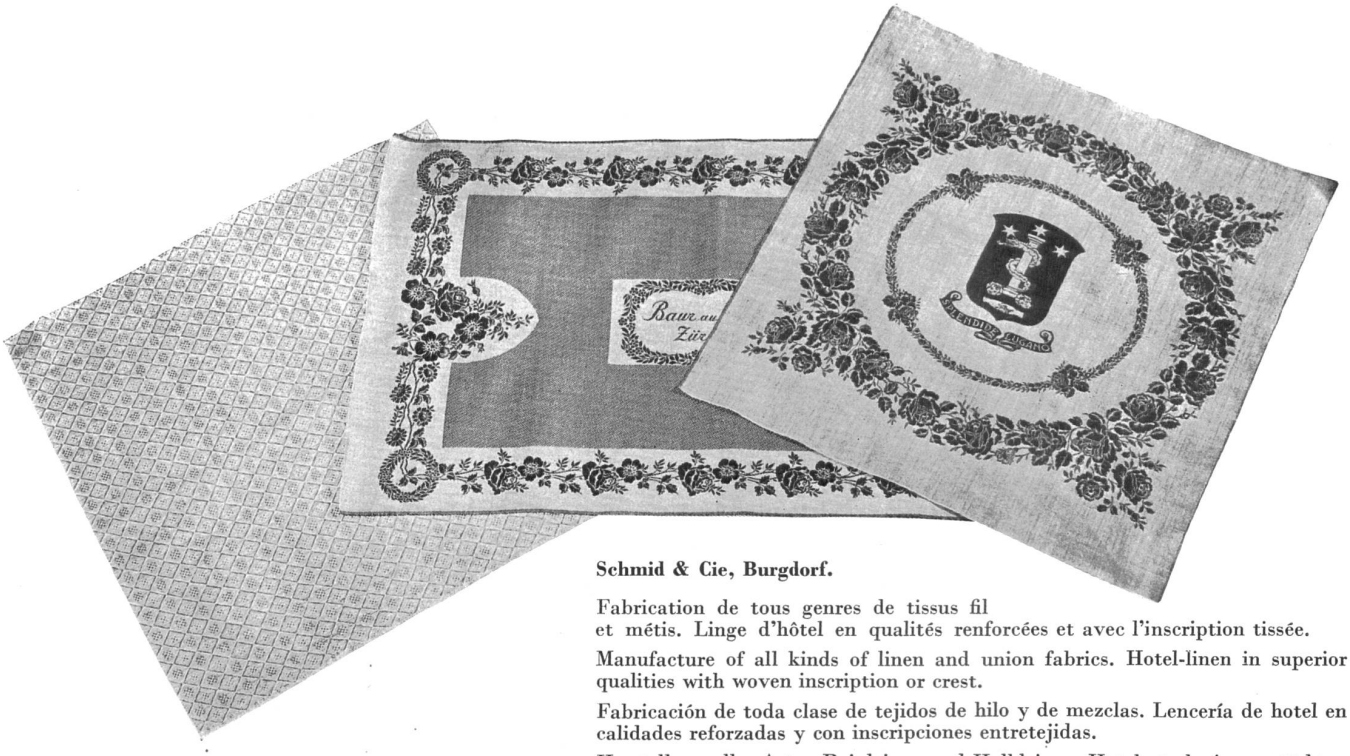
**Tissages de toiles Berne S. A., Berne.**

Toiles de Berne fil et métis pour draps, nappages et linge de cuisine ; toutes toiles pour l'industrie.

Linen and union Bernese weaves for sheets, nappery and kitchen cloths. Fabrics for all industrial purposes.

Telas de Berna, en hilo y mezclas, para sábanas, mantelerías y lienzos de cocina ; toda clase de telas para usos industriales.

Rein- und Halbleinene Stoffe für Bett-, Tisch und Küchenwäsche sowie sämtliche Industriestoffe.



**Schmid & Cie, Burgdorf.**

Fabrication de tous genres de tissus fil et métis. Linge d'hôtel en qualités renforcées et avec l'inscription tissée.

Manufacture of all kinds of linen and union fabrics. Hotel-linen in superior qualities with woven inscription or crest.

Fabricación de toda clase de tejidos de hilo y de mezclas. Lencería de hotel en calidades reforzadas y con inscripciones entretejidas.

Herstellung aller Arten Reinleinen und Halbleinen. Hotelwäsche in verstärkten Qualitäten und mit eingewebter Inschrift.

**Worb & Scheitlin S. A. Tissage de toiles, Burgdorf.**

Toiles fil et mi-fil ; linge de table ; linge de lit ; linges de cuisines ; linges de toilette avec ou sans inscription tissée.

Linen and half-linen. Table linen, white and coloured. Sheets and Pillow-cases. Toilette towels. Kitchen toweling on demand with name woven in.

Telas de hilo y de semi-hilo ; lencería de mesa ; lencería de cama ; lencería de cocina ; lencería de tocador, con o sin inscripciones entretejidas.

Leinen und Halbleinen — Tischzeug — Bettwäsche — Küchenwäsche — Toilettenwäsche mit und ohne Nameneinwebung.

Photo : Niederhauser.